

Den Nutzen erwäge der Kluge, er erwäge aber auch den Schaden: vor den Augen des thörichten Kranichs tödtete der Ichneumon die Kraniche.

उपायानां च सर्वेषामुपायः पाण्यसंभवः ।

धनार्थं शस्यते यो ऽन्य उपायः संशयात्मकः ॥ ४९६ ॥

Unter allen Mitteln zum Gelderwerb gilt der Handel für das beste: jedes andere Mittel ist unsicherer Natur.

उपायेन ज्ञेयो यादृग्प्रियोस्तादृग् कृतिभिः ।

उपायज्ञो ऽल्पकायो ऽपि न प्रैः परिभूयते ॥ ४९७ ॥

Ein Sieg über den Feind, wie er durch List gelingt, gelingt nicht durch Waffen: wer die List kennt, wird, wenn er auch winzigen Körpers ist, von Helden nicht überwunden.

उपायेन हि तत्कुर्याद्यन्न शक्यं पराक्रमैः ।

काक्या कनकसूत्रेण कृत्स्नसर्पो निपातितः ॥ ४९८ ॥

Denn was man nicht durch Tapferkeit zu erreichen vermag, führe man durch List aus: eine Krähe brachte eine schwarze Schlange durch eine Goldkette um's Leben.

उपार्जितानामर्थानां त्याग एव हि रत्नणम् ।

तटाकोदरसंस्थानां परीवाह इवाम्भसाम् ॥ ४९९ ॥

Das Hingeben aufgesammelter Schätze ist ja die beste Art ihrer Aufbewahrung: so lässt man mit dem in Teichen aufgestauten Wasser die Felder überrieseln.

उपेक्षितः क्षीणबलो ऽपि शत्रुः प्रमादेद्दोषात्पुरुषैर्मदान्धैः ।

साध्या ऽपि भूत्वा प्रथमं ततो ऽसावसाध्यतां व्याधिरिव प्रयाति ॥ ५०० ॥

Sogar ein schwacher Feind, den durch Wahn verblendete Menschen aus Sorglosigkeit nicht beachten, kann, wenn er am Anfange auch zu beseitigen war, später, wie es auch mit einer Krankheit geht, nicht mehr beseitigt werden.

उरसि निपतितानां s. उपरि निपतितानां.

उरसि निहितस्तारो हारः कृता जघने घने कलकलवती काञ्ची पट्टा क्वाणन्मणिनूपुरा ।

अभिसरसि कात्तं मुग्धे त्वं समाकृतडिण्डिमा यदि किमधिकत्रासेत्कम्पं दिशः समुदीक्षसे ॥ ५०१ ॥

An die Brust hast du eine klingende Perlenschnur gehängt, um die

496) PAÑKAT. I, 10.

497) PAÑKAT. I, 236.

498) PAÑKAT. I, 233. 243. ed. orn. 166. 179.

HIT. II, 114. I, 192. a. b. हि यच्छक्यं न तच्छक्यं प० H. c. d. काकी क० कृत्स्नसर्पमता-उपत् (अघातयत्) H., v. l.; शृगालेन कृतो हस्ती गच्छता पङ्कवर्त्मना (०वर्त्मनि) H.

499) PAÑKAT. II, 157. ed. orn. 2. HIT. I, 147.

VIKRAMAK. 76. a. वित्तानां und वस्तूनां st. धनार्थानां. b. कारणम् st. रत्नणम्. c. तटाकोदर०.

500) PAÑKAT. I, 244. ed. orn. 180.

501) AMAR. 28. c. अभिसरसि कात्तं v. d. HAMM st. प्रियमभिसरसि der Andern.